

Úradný vestník

Európskej únie

L 380

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49
28. decembra 2006

Obsah

I Akty, ktorých uverejnenie je povinné

- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1919/2006 z 11. decembra 2006, ktorým sa upravuje niekoľko nariadení týkajúcich sa spoločnej organizácie trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii 1

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1919/2006

z 11. decembra 2006,

ktorým sa upravuje niekoľko nariadení týkajúcich sa spoločnej organizácie trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Bulharskej republiky a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o prístúpení Bulharskej republiky a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

keďže:

- (1) V niektorých nariadeniach Komisie týkajúcich sa spoločnej organizácie trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami je potrebné vykonať niekoľko technických zmien a doplnení v záujme uskutočnenia nevyhnutných úprav z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii.
- (2) Príloha V k nariadeniu Komisie (ES) č. 2771/1999 zo 16. decembra 1999 ustanovujúcemu podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou⁽¹⁾, zodpovedá národnej triede akosti masla vyrábaného v členských štátoch, na ktoré sa vzťahuje pomoc pri súkromnom skladovaní. Do tejto prílohy by mala byť zahrnutá aj národná trieda akosti Bulharska a Rumunska.
- (3) V prílohe II k nariadeniu Komisie (ES) č. 2799/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1255/1999, týkajúce sa poskytovania finančnej pomoci na odstredeného mlieka a sušeného odstredeného mlieka určené na výkrm zvierat a na predaj takéhoto sušeného odstredeného mlieka⁽²⁾, sa uvádza zoznam výrobkov vymedzených podľa jednotlivých členských štátov, v prípade ktorých by sa mali Komisií pravidelne oznamovať trhové ceny za podmienky existencie reprezentatívneho trhu, pokiaľ ide o uvedené výrobky. Táto príloha by sa mala rozšíriť o zoznam reprezentatívnych výrobkov na trhu v Bulharsku a Rumunsku.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 333, 24.12.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1633/2006 (Ú. v. EÚ L 305, 4.11.2006, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 340, 31.12.1999, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1558/2006 (Ú. v. EÚ L 288, 19.10.2006, s. 21).

- (4) V nariadení Komisie (ES) č. 2535/2001 zo 14. decembra 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa dovozu mlieka a mliečnych výrobkov a otvorenie colných kvót⁽³⁾, sa uvádzajú kvóty otvorené v prípade Bulharska a Rumunska a súvisiace ustanovenia týkajúce sa ich uplatňovania. Preto je vhodné vypustiť písmeno b) článku 5, písmeno a) odseku 1 článku 19 a prílohu I.B k uvedenému nariadeniu.

- (5) Okrem toho sa v článku 18 ods. 1 písm. d), v článku 21 ods. 1 písm. d), v článku 28 ods. 1 písm. d), v článku 37 a v článku 44 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2535/2001 uvádzajú niektoré záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. V týchto článkoch by sa mali ustanoviť aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.

- (6) V článku 2 nariadenia Komisie (ES) č. 580/2004 z 26. marca 2004, ktorým sa ustanovuje verejná súťaž týkajúca sa vývozných náhrad za určité mliečne výrobky⁽⁴⁾, sa ustanovujú podrobné pravidlá zavedenia stálej verejnej súťaže. V nariadení Komisie (ES) č. 581/2004 z 26. marca 2004, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývozné náhrady pre určité druhy masla⁽⁵⁾ a v nariadení Komisie (ES) č. 582/2004 z 26. marca 2004, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývozné náhrady pre sušené odstredeného mlieko⁽⁶⁾, sa ustanovujú samostatné verejné súťaže na uvedené výrobky. V nariadeniach (ES) č. 581/2004 a (ES) č. 582/2004 sa uvádzajú odkazy na obchodovanie s Bulharskom a Rumunskom. Tieto odkazy by sa mali odo dňa prístúpenia uvedených štátov vypustiť. Okrem toho je potrebné uviesť aj názvy a adresy príslušných orgánov zodpovedných za verejnú súťaž v Bulharsku a Rumunsku.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 29. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 926/2006 (Ú. v. EÚ L 170, 23.6.2006, s. 8).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 58. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1814/2005 (Ú. v. EÚ L 292, 8.11.2005, s. 3).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 64. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 975/2006 (Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 69).

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 67. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 975/2006.

- (7) V prílohách VII, XIII, XV a XVI k nariadeniu Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva ⁽¹⁾, sa uvádzajú niektoré záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (8) V prílohe IV k nariadeniu Komisie (ES) č. 1282/2006 zo 17. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú osobitné podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o vývozné licencie a vývozné náhrady pre mlieko a mliečne výrobky ⁽²⁾, sa uvádzajú niektoré záznamy vo všetkých jazykoch členských štátov Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (9) Nariadenia (EC) č. 2771/1999, (ES) č. 2799/1999, (ES) č. 2535/2001, (ES) č. 581/2004, (ES) č. 582/2004, (ES) č. 1898/2005 a (ES) č. 1282/2006 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha V k nariadeniu (ES) č. 2771/1999 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 2799/1999 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 2535/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 5 sa vypúšťa písmeno b).
2. V článku 18 ods. 1 sa písmeno d) nahrádza takto:
„d) v kolónke 20, číslo kvóty a jeden z nasledujúcich záznamov uvedených v prílohe XV“.
3. V článku 19 ods. 1 sa písmeno a) vypúšťa.
4. V článku 21 ods. 1 sa písmeno d) nahrádza takto:
„d) v kolónke 20, jeden zo záznamov uvedených v prílohe XVI“.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1474/2006 (Ú. v. EÚ L 275, 6.10.2006, s. 44).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 234, 29.8.2006, s. 4.

5. V článku 28 ods. 1 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) v kolónke 20 podľa vhodnosti, číslo kvóty, číslo certifikátu IMA 1 a dátum jeho vydania – v jednom zo záznamov uvedených v prílohe XVII“.

6. V článku 37 sa prvý odsek nahrádza takto:

„Odchyľne od článku 26 nariadenia (ES) č. 1291/2000 príslušný orgán vydávajúci licenciu schvaľuje predmetnú licenciu v kolónke 20 jedným zo záznamov uvedených v prílohe XVIII.“

7. V článku 44 ods. 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„V prípade vykonania fyzickej kontroly obsahuje kolónka 32 dovozných licencií alebo odkazový rámček v prípade elektronických licencií jeden z nasledovných záznamov uvedených v prílohe XIX.“

8. Príloha I.B sa vypúšťa.

9. Text v prílohe III k tomuto nariadeniu sa pripája vo forme príloh XV až XIX.

Článok 4

Nariadenie (ES) č. 581/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Výrobky uvedené v prvom pododseku sú určené na vývoz do všetkých miest určenia okrem Andorry, Ceuty a Melilly, Gibraltáru, Spojených štátov a Vatikánu.“

2. Predmetná príloha sa nahrádza textom prílohy IV k tomuto nariadeniu.

Článok 5

Nariadenie (ES) č. 582/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Vyhlasuje sa stála verejná súťaž s cieľom určiť vývoznú náhradu za sušené odstredené mlieko uvedené v oddiele 9 prílohy I k nariadeniu Komisie (EHS) č. 3846/87 (*) vo vreciach s čistou hmotnosťou najmenej 25 kilogramov a s obsahom najviac 0,5 % hmotnosti pridaných nemliečnych látok, patriace pod číselný znak produktu ex 0402 10 199 000, určené na vývoz do všetkých krajín určenia okrem Andorry, Ceuty a Melilly, Gibraltáru, Spojených štátov a Vatikánu.

(*) Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1.“

2. Predmetná príloha sa nahrádza textom prílohy V k tomuto nariadeniu.

Článok 6

Nariadenie (ES) č. 1898/2005 sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha VII sa nahrádza textom prílohy VI k tomuto nariadeniu.
2. Príloha XIII sa nahrádza textom prílohy VII k tomuto nariadeniu.
3. Prílohy XV a XVI sa nahrádzajú textom prílohy VIII k tomuto nariadeniu.

Článok 7

Príloha IV k nariadeniu (ES) č. 1282/2006 sa nahrádza textom prílohy IX k tomuto nariadeniu.

Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii a v deň nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. decembra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA V

NÁRODNÁ TRIEDA AKOSTI

- ‚beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit‘, pokiaľ ide o belgické maslo,
 - ‚Εκстра качество‘, pokiaľ ide o bulharské maslo
 - ‚České stolní máslo‘, pokiaľ ide o české maslo,
 - ‚smør af første kvalitet‘, pokiaľ ide o dánske maslo,
 - ‚Markenbutter‘, pokiaľ ide o nemecké maslo,
 - ‚Ekstra kvalitet‘, pokiaľ ide o estónske maslo,
 - ‚προϊόν προερχόμενο αποκλειστικά από κρέμα γάλακτος που υπέστη επεξεργασία φυγοκεντρήσεως και παστεριώσεως‘ , pokiaľ ide o grécke maslo,
 - ‚producto exclusivamente a partir de leche de vaca o de nata de leche pasteurizada‘, pokiaľ ide o španielske maslo,
 - ‚pasteurisé A‘, pokiaľ ide o francúzske maslo,
 - ‚Irish creamery butter‘, pokiaľ ide o írske maslo,
 - ‚prodotto esclusivamente con crema di latte sottoposta ad un trattamento di centrifugazione e pastorizzazione‘, pokiaľ ide o talianske maslo,
 - ‚Ekstrā klases sviests‘, pokiaľ ide o lotyšské maslo,
 - ‚A klasės sviestas‘, pokiaľ ide o litovské maslo,
 - ‚Marque rosse‘ alebo ‚Beurre de première qualité‘, pokiaľ ide o luxemburské maslo,
 - ‚Márkázott vaj‘, pokiaľ ide o maďarské maslo,
 - ‚Extra kwaliteit‘, pokiaľ ide o holandské maslo,
 - ‚Teebutter‘, pokiaľ ide o rakúske maslo,
 - ‚masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe‘, pokiaľ ide o poľské maslo,
 - ‚produto exclusivamente a partir de leite ou de nata de leite de vaca pasteurizados‘, pokiaľ ide o portugalské maslo,
 - ‚unt extra‘, pokiaľ ide o rumunské maslo,
 - ‚Surovo maslo I. vrste‘, pokiaľ ide o slovinské maslo,
 - ‚Slovenské výberové maslo‘, pokiaľ ide o slovenské maslo,
 - ‚perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör‘, pokiaľ ide o fínske maslo,
 - ‚svensk smör‘, pokiaľ ide o švédске maslo,
 - ‚Extra selected‘, pokiaľ ide o maslo z Veľkej Británie a ‚Premium‘, pokiaľ ide o maslo zo Severného Írska.“
-

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA II

A. Údaje, ktoré sa uvádzajú na obaloch zmesí:

- *po bulharsky*: Смес, предназначена за производство на комбинирани фуражи Регламент (EO) N° 2799/1999
- *po španielsky*: Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *po česky*: Směs určená k výrobě krmných směsí – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *po dánsky*: Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *po nemecky*: Mischung zur Herstellung von Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *po estónsky*: Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *po grécky*: Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *po anglicky*: Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- *po francúzsky*: Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés – Règlement (CE) n° 2799/1999
- *po taliansky*: Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *po lotyšsky*: Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums – Regula (EK) Nr.2799/1999
- *po litovsky*: Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *po maďarsky*: Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- *po maltsky*: Tahlita mahsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *po holandsky*: Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *po poľsky*: „Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999“
- *po portugalsky*: Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *po rumunsky*: Amestec destinat fabricării alimentelor compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *po slovensky*: Zmesi určené na výrobu krmných zmesí – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *po slovinsky*: Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic – Uredba (ES) št. 2799/1999
- *po fínsky*: Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- *po švédsky*: Blandning avsedd för framställning av foderblandningar – Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Údaje, ktoré sa uvádzajú na obaloch krmných zmesí:

- *po bulharsky*: Комбинирани фуражи, съдържащи обезмаслено сухо мляко на прах – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *po španielsky*: Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *po česky*: Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *po dánsky*: Foderblandning med indhold af skummetmælkspulver – Forordning (EF) nr. 2799/1999

- *po nemecky*: Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *po estónsky*: Lõssipulbrit sisaldavad segasöödad – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *po grécky*: Συνθετή ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *po anglicky*: Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder – Regulation (EC) No 2799/1999
- *po francúzsky*: Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre – Règlement (CE) n° 2799/1999
- *po taliansky*: Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *po lotyšsky*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) – Regula (EK) Nr.2799/1999
- *po litovsky*: Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *po maďarsky*: Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
- *po maltsky*: Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-halib xkumat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *po holandsky*: Magermelkpoeder bevattend mengvoeder – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *po poľsky*: „Pasze złożone zawierające odtłuszczone mleko w proszku – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999“
- *po portugalsky*: Alimento composto para animais com leite em pó desnatado – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *po rumunsky*: Aliment compus pentru animale care conține lapte praf degresat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *po slovensky*: Krmné zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *po slovinsky*: Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu – Uredba (ES) No 2799/1999
- *po fínsky*: Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- *po švédsky*: Foderblandning innehållande skummjölkspulver – Förordning (EG) nr 2799/1999

C. Osobitné údaje, ktoré sa uvádzajú v časti 104 kontrolnej kópie T5, ak sa produkt dodáva tankerom alebo v kontejneri:

- *po bulharsky*: Комбинирани фуражи, предназначени за ферма или развъдно стопанство или стопанство за утаяване, които използват фуражи – Регламент (ЕО) N° 2799/1999
- *po španielsky*: Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *po česky*: Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícím se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *po dánsky*: Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfædningsvirksomhed – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *po nemecky*: Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *po estónsky*: Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *po grécky*: Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση εκτροφής ή πάχυνσης – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *po anglicky*: Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- *po francúzsky*: Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice – Règlement (CE) n° 2799/1999

- *po taliansky*: Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *po lotyšsky*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētāvai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību Regula (EK) Nr. 2799/1999
 - *po litovsky*: Kombinuotiųjų pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *po maďarsky*: Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - *po maltsky*: Alimenti komposti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin konċernat li jużaw l-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *po holandsky*: Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *po polsky*: „Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999”
 - *po portugalsky*: Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *po rumunsky*: Alimente compuse pentru animale destinate unei exploataři agricole sau unei exploataři de creștere sau de îngrășare care utilizează alimentele compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *po slovensky*: Krmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú krmne zmesi – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *po slovinsky*: Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *po finsky*: Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *po švédsky*: Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning – Förordning (EG) nr 2799/1999
- D. Osobitné údaje, ktoré sa uvádzajú v časti 104 kontrolnej kópie T5 v prípade sušeného odstredeného mlieka predávaného z verejných skladov:
- *po bulharsky*: За преработка под формата на комбинирани фуражи или за денатуриране – Регламент (EO) N° 2799/1999
 - *po španielsky*: Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse – Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - *po česky*: Ke zpracování do krmných směsí nebo k denuraci – nařízení (ES) č. 2799/1999
 - *po dánsky*: Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres – Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - *po nemecky*: Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - *po estónsky*: Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - *po grécky*: Προς μεταποίηση σε σύνθετες ζωοτροφές ή μετουσίωση – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - *po anglicky*: To be processed into compound feedingstuffs or denatured – Regulation (EC) No 2799/1999
 - *po francúzsky*: À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer – Règlement (CE) n° 2799/1999
 - *po taliansky*: Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *po lotyšsky*: Pārstrādei barības maisījums (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai Regula (EK) Nr. 2799/1999

-
- *po litovsky*: Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *po maďarsky*: Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet
 - *po maltsky*: Biex ikunu pprocessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *po holandsky*: Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *po poľsky*: Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - *po portugalsky*: Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *po rumunsky*: De transformat în alimente compuse pentru animale sau de denaturat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *po slovensky*: Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturovanie – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *po slovinsky*: Za predelavo v sestavljeno krmno mešanico ali za denaturacijo– Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *po fínsky*: Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *po švédsky*: För bearbetning till foderblandningar eller denaturering – Förordning (EG) nr 2799/1999“
-

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA XV

Záznamy uvedené v článku 18 ods. 1 písm. d)

- *po bulharsky*: Регламент (ЕО) № 2535/2001, член 5,
 - *po španielsky*: Reglamento (CE) nº 2535/2001, artículo 5,
 - *po česky*: Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *po dánsky*: Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,
 - *po nemecky*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,
 - *po estónsky*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,
 - *po grécky*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,
 - *po anglicky*: Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *po francúzsky*: Règlement (CE) nº 2535/2001, article 5,
 - *po taliansky*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,
 - *po lotyšsky*: Regulas (EK) Nr.2535/2001 5.pants,
 - *po litovsky*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,
 - *po maďarsky*: 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,
 - *po maltsky*: Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *po holandsky*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,
 - *po poľsky*: Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *po portugalsky*: Regulamento (CE) nº 2535/2001 artigo 5.º,
 - *po rumunsky*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 5,
 - *po slovensky*: Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *po slovinsky*: Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *po fínsky*: Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 5,
 - *po švédsky*: Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.
-

PRÍLOHA XVI

Záznamy uvedené v článku 21 ods. 1 písm. d)

- *po bulharsky*: Регламент (EO) N° 2535/2001, член 20,
 - *po španielsky*: Reglamento (CE) n° 2535/2001 artículo 20,
 - *po česky*: Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *po dánsky*: Forordning (EF) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *po nemecky*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 20,
 - *po estónsky*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,
 - *po grécky*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,
 - *po anglicky*: Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *po francúzsky*: Règlement (CE) n° 2535/2001, article 20,
 - *po taliansky*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,
 - *po lotyšsky*: Regulas (EK) Nr.2535/2001 20.pants,
 - *po litovsky*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,
 - *po maďarsky*: 2535/2001/EK rendelet 20. cikk,
 - *po maltsky*: Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *po holandsky*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *po poľsky*: Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *po portugalsky*: Regulamento (CE) n° 2535/2001, artigo 20º,
 - *po rumunsky*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 20,
 - *po slovensky*: Článok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *po slovinsky*: Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *po fínsky*: Asetus (EY) N:o 2535/2001, artikla 20,
 - *po švédsky*: Förordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.
-

PRÍLOHA XVII

Záznamy uvedené v článku 28 ods. 1 písm. d)

- *po bulharsky*: Валидно, ако е придружено от IMA 1 сертификат № ..., издаден на ...,
- *po španielsky*: Válido si va acompañado del certificado IMA 1 nº ... expedido el ...,
- *po česky*: Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. Vydaného dne ...,
- *po dánsky*: Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...,
- *po nemecky*: Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...,
- *po estónsky*: Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ..., välja antud ...,
- *po grécky*: Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. ... που εξεδόθη στις ...,
- *po anglicky*: Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...,
- *po francúzsky*: Valable si accompagné du certificat IMA nº ..., délivré le ...,
- *po taliansky*: Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...,
- *po lotyšsky*: Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...,
- *po litovsky*: Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. ..., išduotu ...,
- *po maďarsky*: Csak a ... -án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,
- *po maltsky*: Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...,
- *po holandsky*: Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...,
- *po poľsky*: Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr ... wydanym dnia...,
- *po portugalsky*: Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...,
- *po rumunsky*: Valabil doar însoțit de certificatul IMA 1 nr. eliberat la
- *po slovensky*: Platné v prípade, že je pripojený certifikát IMA 1 č. ... vydaný dňa...,
- *po slovinsky*: Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št., izdano dne....,
- *po fínsky*: Voimassa vain ... myönnetyin IMA 1-todistuksen N:o.. kanssa,
- *po švédsky*: Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ...

PRÍLOHA XVIII

Záznamy uvedené v prvom odseku článku 37

- *po bulharsky*: Сертификат за внос при намалено мито за продукта, съответстващ на нареждане N°..., превърнат в сертификат за внос при пълно мито, за който ставката на приложимото мито от .../100 kg е била начислена и е платена; сертификатът вече е издаден,
- *po španielsky*: Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado,
- *po česky*: Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena,
- *po dánsky*: Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet,
- *po nemecky*: Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr. ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben,
- *po estónsky*: Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr ... vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks ... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud,
- *po grécky*: Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού ... της ποσοστωσίας, σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο και πληρώθηκε. Το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- *po anglicky*: Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed,
- *po francúzsky*: Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé,
- *po taliansky*: Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato,
- *po lotyšsky*: Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr. ... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi .../100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota,
- *po litovsky*: Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. ..., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta,
- *po maďarsky*: ...kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vámtétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva,
- *po maltsky*: Konvertit minn licenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqsa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shih fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u ġie imħallas; licenzja diġà attribwita,
- *po holandsky*: Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven,
- *po polsky*: Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane,
- *po portugalsky*: Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado,
- *po rumunsky*: Licență de import cu taxe vamale reduce pentru produsul din contingentul ... transformată în licență de import cu taxe vamale întregi, pentru care taxa vamală aplicabilă de .../100 kg a fost achitată; licență atribuită deja,

- *po slovensky*: Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ... zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za .../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené,
 - *po slovinsky*: Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. ... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno,
 - *po fínsky*: Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty,
 - *po švédsky*: Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.
-

PRÍLOHA XIX

Záznamy podľa článku 44 ods. 3

- *po bulharsky*: Извършена физическа проверка [Регламент (ЕО) № 2535/2001],
- *po španielsky*: Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) nº 2535/2001],
- *po česky*: Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],
- *po dánsky*: Fysisk kontrol [forordning (EF) nr.2535/2001],
- *po nemecky*: Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001],
- *po estónsky*: Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],
- *po grécky*: Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],
- *po anglicky*: Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],
- *po francúzsky*: Contrôle physique effectué [règlement (CE) nº 2535/2001],
- *po taliansky*: Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],
- *po lotyšsky*: Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr.2535/2001],
- *po litovsky*: Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],
- *po maďarsky*: Fizikai ellenőrzés elvégezve [2535/2001/EK rendelet],
- *po maltsky*: Iċċekjar fiżiku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],
- *po holandsky*: Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],
- *po poľsky*: Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],
- *po portugalsky*: Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) nº 2535/2001],
- *po rumunsky*: Control fizic efectuat [Regulamentul (CE) nr. 2535/2001],
- *po slovensky*: Fyzická kontrola vykonaná [nariadenie (ES) č. 2535/2001],
- *po slovinsky*: Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],
- *po fínsky*: Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],
- *po švédsky*: Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].“

PRÍLOHA IV

„PRÍLOHA

Príslušné orgány členských štátov uvedené v nariadení (ES) č. 580/2004 a v tomto nariadení, ktorým sa predkladajú ponuky:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND „AGRICULTURE“ – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulharsko
Tel.: + 359 2 81 87 100
Tel./fax: + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Česká republika
Tel: + 42 0 222 871 452
Fax: + 42 0 222 871 769
E-mail: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Ekspportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tel. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estónsko
Tel.: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
75607 Paris CEDEX 12
Tel.: (33-1) 73 00 50 00/Fax: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Írsko
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Lotyšsko
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Litva
Tel: + 370 5 25 26 703
Fax: + 370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 2370
Fax: (35-2) 466138
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Maďarsko
Tel: + 36 1 37 43 603
Fax: + 36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 331 51 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
00-400 Warszawa
Polsko
Tel: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
Rumunsko
Tel.: +40 21 3054802
Tel.: +40 21 3054842
Fax: +40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: +386 1 478 9228
Fax: +386 1 478 9297
- SK Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovenská republika
Tel: +421 2 59 266 321; + 421 2 59 266 265
Fax: +421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Tel.: (358-9) 160 01
Fax: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tel.: (46-36) 15 50 00
Fax: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel.: + 44(0) 191 226 5262
Fax: + 44(0) 191 226 5212“
-

PRÍLOHA V

„PRÍLOHA

Príslušné orgány členských štátov uvedené v nariadení (ES) č. 580/2004 a v tomto nariadení, ktorým sa predkladajú ponuky:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B – 1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
fax (32-2) 230 25 33/32 03 07
- BG STATE FUND „AGRICULTURE“ – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulharsko
Tel.: + 359 2 81 87 100
Tel./fax: + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: + 42 0 222 871 452
Fax: + 42 0 222 871 769
E-mail: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevarerErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D – 53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR – 10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
F – 75607 Paris CEDEX 12
Tel.: (33-1) 73 00 50 00/Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
F – 75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Írsko
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Litva
Tel: + 370 5 25 26 703
Fax: + 370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 23 70
Fax: (35-2) 46 61 38
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Magarsko
Tel: + 36 1 37 43 603
Fax: + 36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Strasse 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 33 151 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
PL – 00-400 Warszawa
Polsko
Tel.: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: + 40 21 3054802; + 40 21 3054842
Fax: + 40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: + 386 1 478 9228
Fax: + 386 1 478 9297
- SK Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovenská republika
Tel: + 421 2 58243308; + 421 2 59 266 265
Fax: + 421 2 59266329; + 421 2 59 266256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Tel.: (358-9) 160 01
Fax: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tel.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel.: + 44(0) 191 226 5262
Fax: + 44(0) 191 226 5212“
-

PRÍLOHA VI

„PRÍLOHA VII

Označovanie na obaloch (články 9 a 10)

1. a) **Koncentrované maslo:**

- *po bulharsky*: Концентрирано масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- *po španielsky*: Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *po česky*: Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *po dánsky*: Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *po nemecky*: Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *po estónsky*: Kõnstsenteeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *po grécky*: Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *po anglicky*: Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *po francúzsky*: Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *po taliansky*: Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *po lotyšsky*: Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *po litovsky*: Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *po maďarsky*: Vízmentes tejsír kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *po maltsky*: Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *po holandsky*: Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *po polsky*: Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *po portugalsky*: Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *po rumunsky*: Unt concentrat destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *po slovensky*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *po slovinšsky*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *po fínšsky*: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- *po švédsky*: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

b) **Maslo, ku ktorému boli pridávané značkovacie látky:**

- *po bulharsky*: Масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *po španielsky*: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *po česky*: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *po dánsky*: Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *po nemecky*: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *po estónsky*: Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *po grécky*: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *po anglicky*: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *po francúzsky*: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *po taliansky*: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *po lotyšsky*: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *po litovsky*: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *po maďarsky*: Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *po maltsky*: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *po holandsky*: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *po poľsky*: Maslo určené výlučne do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *po portugalsky*: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *po rumunsky*: Unt destinat exclusiv incorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *po slovensky*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *po slovinšsky*: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *po fínšsky*: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- *po švédsky*: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005

c) **Smotana, do ktorej sa pridali značkovacie látky:**

- *po bulharsky*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4, Формула Б на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- *po španielsky*: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *po česky*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 1898/2005
- *po dánsky*: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblandning i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *po nemecky*: Gekennzeichnete Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *po estónsky*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruuse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
- *po grécky*: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *po anglicky*: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
- *po francúzsky*: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
- *po taliansky*: Crema contenente rivelatori destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *po lotyšsky*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.panta B formulā
- *po litovsky*: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
- *po maďarsky*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végermékek egyikébe való bedolgozásra
- *po maltsky*: Crema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *po holandsky*: Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *po poľsky*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *po portugalsky*: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *po rumunsky*: Smântână cu marcatori destinată exclusiv incorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4, formula B, din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *po slovensky*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *po slovensky*: Smetana z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *po finsky*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- *po švédsky*: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005

d) **Mliečny tuk spadajúci pod kód KN ex 0405 90 10:**

- *po bulharsky*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *po španielsky*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *po česky*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *po dánsky*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *po nemecky*: Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *po estónsky*: Kontsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- *po grécky*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος όπως χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *po anglicky*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *po francúzsky*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *po taliansky*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *po lotyšsky*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
- *po litovsky*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
- *po maďarsky*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállítására során történő felhasználásra szánt tejszír
- *po maltsky*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *po holandsky*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- *po polsky*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *po portugalsky*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *po rumunsky*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *po slovensky*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *po slovinsky*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *po fínsky*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- *po švédsky*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. Medziprodukty

- *po bulharsky*: Междинен продукт, както е упоменато в член 10 на Регламент (ЕО) № 1898/2005, предназначен единствено за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на същия този регламент
- *po španielsky*: Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) n° 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- *po česky*: Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- *po dánsky*: Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- *po nemecky*: Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *po estónsky*: Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *po grécky*: Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- *po anglicky*: Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- *po francúzsky*: Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
- *po taliansky*: Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- *po lotyšsky*: Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
- *po litovsky*: Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- *po maďarsky*: Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *po maltsky*: Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- *po holandsky*: Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
- *po poľsky*: Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
- *po portugalsky*: Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do mesmo regulamento
- *po rumunsky*: Produs intermediar menționat la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 și destinat exclusiv incorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din regulamentul anterior
- *po slovensky*: Polotovár uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

- *po slovensky*: Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
- *po fínsky*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- *po švédsky*: Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

Pri polotovaroach patriacich pod kód číselný znak ex 0405 10 30, ako sa uvádza v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ii), sa text ,v článku 10‘ sa nahrádza textom ,v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ii)‘.“

PRÍLOHA VII

«PRÍLOHA XIII

Záznamy v kolónkach 104 a 106 kontrolnej kópie T5 uvedené v článku 45 ods. 1

A. Maslo, koncentrované maslo, smotana alebo medziprodukty určené na zapracovanie do konečných produktov po pridaní značkových látok:

a) Pri odosielaní intervenčného masla na účely pridaní značkových látok:

— kolónka 104 kontrolnej kópie T5:

- *po bulharsky*: Масло, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *po španielsky*: Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *po česky*: Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
- *po dánsky*: Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *po nemecky*: Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
- *po estónsky*: Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
- *po grécky*: Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *po anglicky*: Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
- *po francúzsky*: Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) n° 1898/2005
- *po taliansky*: Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *po lotyšsky*: Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
- *po litovsky*: Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
- *po maďarsky*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
- *po maltsky*: Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *po holandsky*: Boter bestemd om na toevoeging van verklikstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- *po poľsky*: Maslo z určením na dodanie značkových látok i do využitia podľa art. 6 ust. 1 lit. a nariadenia (ES) nr 1898/2005
- *po portugalsky*: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *po rumunsky*: Unt destinat adăugării de marcatori pentru utilizarea conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *po slovensky*: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *po slovinsky*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *po fínsky*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
- *po švédsky*: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- kolónka 106 kontrolnej kópie T5:
 - 1. lehota na zapracovanie do konečných produktov;
 - 2. označenie účelu použitia (kategória A alebo kategória B);
- b) pri odosielaní intervenčného masla na zakoncentrovanie a pridanie značkovacích látok:
 - kolónka 104 kontrolnej kópie T5:
 - *po bulharsky*: Масло, предназначено за концентриране, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *po španielsky*: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *po česky*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *po dánsky*: Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbstoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *po nemecky*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *po estónsky*: Väi, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ettenähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - *po grécky*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *po anglicky*: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6 (1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *po francúzsky*: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *po taliansky*: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *po lotyšsky*: Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *po litovsky*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *po maďarsky*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálásra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *po malsky*: Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *po holandsky*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verklikstoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- *po poľsky*: Maslo z určením do spracovania na maslo skoncentrované i dodania značiek, do využitia podľa art. 6 ust. 1 lit. a nariadenia (EÚ) č. 1898/2005
- *po portugalsky*: Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *po rumunsky*: Unt destinat concentrării și adăugării de marcatori în vederea utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *po slovensky*: Maslo na výrobu koncentrovaného masla a pridávanie značkových látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *po slovinsky*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *po fínsky*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
- *po švédsky*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- kolónka 106 kontrolnej kópie T5:
 1. lehota na zapracovanie do konečných produktov;
 2. označenie účelu použitia (kategória A alebo kategória B);
- c) pri odosielaní medziproduktu, do ktorého sa pridali značkovacie látky, alebo masla, intervenčného masla či koncentrovaného masla, do ktorých sa pridali značkovacie látky, na zapracovanie priamo do konečných produktov alebo prípadne prostredníctvom medziproduktov:
 - kolónka 104 kontrolnej kópie T5:
 - *po bulharsky*: Масло, към което са били добавени маркери, за влягане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) n° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влягане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
 - или
 - Концентрирано масло, към което са били добавени маркери, за влягане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) n° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влягане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
 - или
 - Междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽²⁾, към който са били добавени маркери, за влягане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) n° 1898/2005
 - *po španielsky*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
 - o
 - Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Pri polotovaroach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bode“.

⁽²⁾ Pri polotovaroach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ii) sa text „v článku 10“ nahrádza textom „v článku 4 ods. 1 písm. b) bode“.

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾ destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

- *po česky:* Máslo s přidávanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10

nebo

Zahuštěné máslo s přidávanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 ⁽²⁾

nebo

Meziprojekt podle článku 10 ⁽¹⁾ s přidávanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *po dánsky:* Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽²⁾

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *po nemecky:* Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Gekennzeichneter Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽²⁾

oder

Gekennzeichneter Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *po estónsky:* Märgistusainetega või kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetoote ⁽²⁾

või

Artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

⁽¹⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ii) sa text „v článku 10“ nahrádza textom „v článku 4 ods. 1 písm. b) bode “

⁽²⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom meziprojektu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom meziprojektu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bode “

- *po grécky*: Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽²⁾, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- *po anglicky*: Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

or

Intermediate product as referred to in Article 10 ⁽²⁾ to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *po francúzsky*: Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

ou

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 ⁽²⁾ du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *po taliansky*: Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ⁽²⁾ destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *po lotyšsky*: Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

⁽¹⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bude sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bude“

⁽²⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bude ii) sa text „v článku 10“ nahrádza textom „v článku 4 ods. 1 písm. b) bude“

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10 ⁽¹⁾.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10 ⁽²⁾.pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos

- *po litovsky*: Sviestas, i kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, i kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 ⁽¹⁾ straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽²⁾, i kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *po maďarsky*: Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

Vízmentes tejzsír, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben ⁽¹⁾ említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

A 10. cikkben ⁽²⁾ említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- *po malsky*: Butir li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽²⁾ li ġie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *po holandsky*: Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

⁽¹⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ‘

⁽²⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ii) sa text „v článku 10“ nahrádza textom „v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ‘

Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 ⁽²⁾ bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *po polsky*: Masło, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 ⁽¹⁾

lub

Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10 ⁽²⁾ przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *po portugalsky*: Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10 ⁽¹⁾.

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 10. ⁽²⁾ destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *po rumunsky*: Unt cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

sau

Unt concentrat cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

sau

Produs intermediar cu marcatori menționat la articolul 10 ⁽²⁾ destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *po slovensky*: Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Pri polotovaroach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bode“

⁽²⁾ Pri polotovaroach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ii) sa text „v článku 10“ nahrádza textom „v článku 4 ods. 1 písm. b) bode“

alebo

Medziprodukt uvedený v článku 10 ⁽¹⁾, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *po slovensky*: Maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

ali

Zgoščenno maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10 ⁽²⁾

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾ z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *po fínsky*: Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa ⁽²⁾ tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa ⁽¹⁾ tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *po švédsky*: Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽²⁾

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10 ⁽¹⁾, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- kolónka 106 kontrolnej kópie T5:

1. lehota na zapracovanie do konečných produktov;
2. označenie účelu použitia (kategória A alebo kategória B);
3. prípadne hmotnosť intervenčného masla, masla alebo koncentrovaného masla použitého pri výrobe medziproduktu;

⁽¹⁾ Pri polotovaroach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ii) sa text „v článku 10“ nahrádza textom „v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ‘

⁽²⁾ Pri polotovaroach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bode sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bode ‘

- d) pri odosielaní smotany, do ktorej sa pridali značkovacie látky, na zapracovanie do konečných produktov:
- kolónka 104 kontrolnej kópie T5:
 - *po bulharsky*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влягане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *po španielsky*: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - *po česky*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *po dánsky*: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *po nemecky*: Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Enderzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *po estónsky*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes
 - *po grécky*: Κρέμα γάλακτος ιχνοδότημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *po anglicky*: Cream to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *po francúzsky*: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005
 - *po taliansky*: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *po lotyšsky*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, paredzēts iestrādei Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos galaproduktos
 - *po litovsky*: Grietinė, į kurią įdėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į galutinius produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
 - *po maďarsky*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozásra
 - *po maltsky*: Krema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *po holandsky*: Room waarin verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *po poľsky*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *po portugalsky*: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *po rumunsky*: Smântână cu marcatori destinată încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *po slovensky*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *po slovinsky*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k končnim proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *po fínsky*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *po švédsky*: Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
 - kolónka 106 kontrolnej kópie T5:
 - 1. lehota na zapracovanie do konečných produktov;
 - 2. označenie účelu použitia (kategória B).
- B. Intervenčné maslo, koncentrované maslo alebo medziprodukty na zapracovanie do konečných produktov:
- a) pri odosielaní intervenčného masla určeného na koncentráciu:
- kolónka 104 kontrolnej kópie T5:
 - *po bulharsky*: Масло, предназначено за концентриране и за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка б) 1 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *po španielsky*: Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - *po česky*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. b) nařízením (ES) č. 1898/2005
 - *po dánsky*: Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *po nemecky*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *po estónsky*: Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b
 - *po grécky*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *po anglicky*: Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *po francúzsky*: Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) nº 1898/2005
 - *po taliansky*: Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *po lotyšsky*: Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.panta 1.punkta b) apakšpunktu
 - *po litovsky*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
 - *po maďarsky*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
 - *po maltsky*: Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *po holandsky*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *po poľsky*: Maslo z určením do spracovania na maslo skoncentrované i využitia z hľadiska zariadenia (WE) nr 1898/2005
 - *po portugalsky*: Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *po rumunsky*: Unt destinat concentrării și utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera b) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *po slovensky*: Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 6. ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *po slovinsky*: Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *po finsky*: Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen
- *po švédsky*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 b i förordning (EG) nr 1898/2005
- kolónka 106 kontrolnej kópie T5:
 1. lehota na zapracovanie do konečných produktov;
 2. označenie účelu použitia (kategória A alebo kategória B);
- b) pri odosielaní medziproduktu vyrobeného s použitím intervenčného masla, masla alebo koncentrovaného masla, alebo intervenčného masla, masla alebo koncentrovaného masla na priame zapracovanie do konečných produktov, alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu:
 - kolónka 104 kontrolnej kópie T5:
 - *po bulharsky*: Масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
 - или
 - Концентрирано масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) n° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
 - или
 - Междинен продукт, както е упоменато в член 10, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) n° 1898/2005
 - *po španielsky*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
 - o
 - Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾
 - o
 - Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *po česky*: Máslo s přidánými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10
- nebo

⁽¹⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bude sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bude“.

Zahuštené maslo s pridanými stopovacími látkami určené k primíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproductu podle článku 10 ⁽¹⁾

nebo

Meziprodukt podle článku 10 s pridanými stopovacími látkami určený k primíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *po dánsky*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *po nemecky*: Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *po estónsky*: Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetootes

või

Artiklis 10 osutatud vahetood, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- *po grécky*: Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

⁽¹⁾ Pri polotovaroach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bude sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom meziproductu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom meziproductu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bude“

- *po anglicky*: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 or

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

or

Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *po francúzsky*: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

ou

produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *po taliansky*: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *po lotyšsky*: Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ⁽¹⁾

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu

- *po litovsky*: Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽¹⁾

arba

⁽¹⁾ Pri polotovaroach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bude sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bude“

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *po maďarsky*: Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ⁽¹⁾ említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vízmentes tejzsír

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- *po máltsky*: Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *po holandsky*: Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *po polsky*: Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10

lub

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10 ⁽¹⁾

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *po portugalsky*: Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

ou

⁽¹⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bude sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bude“

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º ⁽¹⁾

ou

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *po rumunsky*: Unt destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

sau

Unt concentrat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

sau

Produs intermediar menționat la articolul 10 destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *po slovensky*: Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 ⁽¹⁾

alebo

Polotovár, ktorý sa uvádza v článku 10, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *po slovinsky*: Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *po fínsky*: Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 ⁽¹⁾ artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

⁽¹⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bude sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bude“.

- *po švédsky*: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽¹⁾

eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- kolónka 106 kontrolnej kópie T5:

1. lehota na zapracovanie do konečných produktov;
2. označenie účelu použitia (kategória A alebo kategória B);
3. prípadne hmotnosť intervenčného masla, masla alebo koncentrovaného masla použitého pri výrobe medziproduktu.

C. Mliečny tuk spadajúci pod kód KN ex 0405 90 10

Pri odosielaní mliečného tuku určeného na prípravu koncentrovaného masla:

- kolónka 104 kontrolnej kópie T5:

- *po bulharsky*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- *po španielsky*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
- *po česky*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *po dánsky*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *po nemecky*: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *po estónsky*: Kõnstsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- *po grécky*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *po anglicky*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *po francúzsky*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) nº 1898/2005
- *po taliansky*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *po lotyšsky*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot iebiezinātā sviesta ražošanai
- *po litovsky*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

⁽¹⁾ Pri polotovaroch uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) bude sa text „alebo tam, kde je to opodstatnené, prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 10“ nahrádza textom „prostredníctvom medziproduktu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) bude“

- *po maďarsky*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejzsír előállítása során történő felhasználásra szánt tejzsír
- *po máltsky*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *po holandsky*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
- *po poľsky*: Tluszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *po portugalsky*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *po rumunsky*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *po slovensky*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *po slovinsky*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *po fínsky*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voijöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- *po švédsky*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005
- kolónka 106 kontrolnej kópie T5:
konečný termín prípravy koncentrovaného masla.»

PRÍLOHA VIII

„PRÍLOHA XV

Označovanie na obaloch (článok 61) a záznamy na kontrolnej kópii T5 (článok 70)**1. Koncentrované maslo v súlade s kategóriou I prílohy XIV**

- po bulharsky: Концентрирано масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- po španielsky: Mantequilla concentrada – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- po česky: Zahuštěné máslo – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- po dánsky: Koncentreret smør – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- po nemecky: Butterschmalz/Butterfett – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- po estónsky: Kõnstsenteeritud või – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- po grécky: Συμπυκνωμένο βούτυρο – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- po anglicky: Concentrated butter – Regulation (EC) No1898/2005 Chapter III
- po francúzsky: Beurre concentré – règlement (CE) n°1898/2005 chapitre III
- po taliansky: Burro concentrato – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- po lotyšsky: Iebiezināts sviests Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- po litovsky: Koncentruotas sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- po maďarsky: Vízmentes tejzsír – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- po maltsky: Butir ikkoncentrat – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- po holandsky: Boterconcentraat – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- po poľsky: Koncentrat masła – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- po portugalsky: Manteiga concentrada – Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
- po rumunsky: Unt concentrat – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 capitolul III
- po slovensky: Koncentrované maslo – nariadenie (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- po slovinsky: Zgoščeno maslo – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- po fínsky: Voiöljy – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- po švédsky: Koncentrerat smör – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. Čistené polotekuté maslo v súlade s kategóriou II prílohy XIV

- po bulharsky: Гхи (ghee) получено от масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- po španielsky: Ghee obtenido de mantequilla – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- po česky: Ghee z másla – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III

- *po dánsky*: Ghee – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- *po nemecky*: Aus Butter gewonnenes Ghee – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- *po estónsky*: Pühvlivõi – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- *po grécky*: Βούτυρο ghee – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 εφάλαιο III
- *po anglicky*: Butter ghee – Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- *po francúzsky*: Ghee obtenu du beurre – règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre III
- *po taliansky*: Ghee ottenuto da burro – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- *po lotyšsky*: Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- *po litovsky*: Ghee sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- *po maďarsky*: Tisztított vaj (ghee) – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- *po maltsky*: Butter Ghee – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- *po holandsky*: Ghee – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- *po poľsky*: Masło Ghee – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- *po portugalsky*: Ghee – Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo III
- *po rumunsky*: Unt concentrat – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 Capitolul III
- *po slovensky*: Maslo čistené polotekuté – nariadenie (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- *po slovinsky*: Maslo ghee – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- *po fínsky*: Ghee – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- *po švédsky*: Smörolja – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. **Konkretizácie, ktoré sa majú uvádzať kolónke 104 kontrolnej kópie T5**

- *po bulharsky*: Пакетирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (да се поеме от търговците на дребно)
- *po španielsky*: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- *po česky*: Balené zahuštěné máslo určené k primé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- *po dánsky*: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- *po nemecky*: Verpacktes Butterschmalz/Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- *po estónsky*: Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- *po grécky*: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
- *po anglicky*: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- *po francúzsky*: Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
 - *po taliansky*: Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
 - *po lotyšsky*: Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
 - *po litovsly*: Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
 - *po maďarsky*: A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vízmentes tejszír (a kiskereskedelem általi átvételre)
 - *po maltsky*: Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
 - *po holandsky*: Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
 - *po poľsky*: Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
 - *po portugalsky*: Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
 - *po rumunsky*: Unt concentrat ambalat destinat consumului direct în cadrul Comunității (va fi preluat de comerțul cu amănuntul)
 - *po slovensky*: Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v Spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
 - *po slovinsky*: Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
 - *po fínsky*: Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
 - *po švédsky*: Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)“
-

„PRÍLOHA XVI

Označovanie na obaloch (článok 81)**1. Záznamy podľa článku 81 ods. 1**

- *po bulharsky*: Масло с намалена цена, съгласно Регламент (ЕО) n° 1898/2005, глава IV
- *po španielsky*: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo IV
- *po česky*: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV
- *po dánsky*: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *po nemecky*: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *po estónsky*: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
- *po grécky*: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο IV
- *po anglicky*: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
- *po francúzsky*: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre IV
- *po taliansky*: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
- *po lotyšsky*: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa
- *po litovsky*: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
- *po maďarsky*: A 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
- *po maltsky*: Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu IV
- *po holandsky*: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk IV
- *po poľsky*: Maslo po obníženej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV
- *po portugalsky*: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo IV
- *po rumunsky*: Unt cu preț redus conform Regulamentului (CE) nr. 1898/2005 Capitolul IV
- *po slovensky*: Maslo za snížení ceny podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 kapitoly IV
- *po slovinsky*: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
- *po fínsky*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- *po švédsky*: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. Záznamy podľa článku 81 ods. 2

- *po bulharsky*: Препродажбата забранена
- *po španielsky*: Reventa prohibida
- *po česky*: Opětný prodej zakázán
- *po dánsky*: Viderealg forbudt
- *po nemecky*: Weiterverkauf verboten

-
- *po estónsky*: Edasimüük keelatud
 - *po grécky*: Απαγορεύεται η μεταπώληση
 - *po anglicky*: Resale prohibited
 - *po francúzsky*: Revente interdite
 - *po taliansky*: Vietata la rivendita
 - *po lotyšsky*: Atkalpārdošana aizliegta
 - *po litovsky*: Perparduoti draudžiama
 - *po maďarsky*: Viszonteladás a tilos
 - *po maltsky*: Bejgh mill-ġdid ipprojbit
 - *po holandsky*: Doorverkoop verboden
 - *po poľsky*: Odsprzedaż zabroniona
 - *po portugalsky*: Proibida a revenda
 - *po rumunsky*: Revânzarea este interzisă
 - *po slovensky*: Opätovný predaj zakázaný
 - *po slovinsky*: Nadaljnja prodaja prepovedana
 - *po fínsky*: Jälleenmyynti kielletty
 - *po švédsky*: Återförsäljning förbjuden“
-

PRÍLOHA IX

„PRÍLOHA IV

Záznamy podľa článku 32 písm. c)

- *po bulharsky*: глава III, дял 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006: годишна тарифна квота 1.7...-30.6... за мляко на прах съгласно Меморандум за разбирателство, сключен между Европейската общност и Доминиканската република и одобрен с Решение 98/486/ЕО на Съвета
- *po španielsky*: Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1282/2006: contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6.... fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado por la Decisión 98/486/CE del Consejo.
- *po česky*: kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1282/2006: Celní kvóta pro období od 1.7.... do 30.6.... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.
- *po dánsky*: kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1282/2006: toldkontingent for perioden 1.7.... til 30.6.... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.
- *po nemecky*: Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1282/2006: Milchpulverkongingent für den Zeitraum 1.7. ...—30.6.... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.
- *po estónsky*: määruse (EÜ) nr 1282/2006 III peatüki 3. jaos: Piimapulbri tariifikvoot 1.7...–30.6.... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.
- *po grécky*: κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006: δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7....-30.6., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.
- *po anglicky*: Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1282/2006: tariff quota for 1.7....-30.6...., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.
- *po francúzsky*: chapitre III, section 3, du règlement (CE) nº 1282/2006: contingent tarifaire, pour l'année 1.7....-30.6...., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.
- *po taliansky*: capo III, sezione 3, del regolamento (CE) n. 1282/2006: contingente tariffario per l'anno 1.7....-30.6...., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.
- *po lotyšsky*: Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3 iedaļā: Tarifa kvota no ... gada 1. jūlija līdz ... gada 30. jūnijam sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Saprāšanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopienu un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.
- *po litovsky*: Reglamento (EB) Nr. 1282/2006 III skyriaus 3 skirsnysje: tarifinė kvota nuo ... metų liepos 1 dienos iki ... metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumu ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.
- *po maďarsky*: Az 1282/2006/EK rendelet III. fejezetének 3 szakasza: A 98/486/EK tanácsi határozat által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [...] július 1-től [...] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.
- *po maltsky*: Kapitolu III, Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1282/2006: Quota ta' tariffa għal 1.7....-30.6.... għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluz bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 98/486/KE.
- *po holandsky*: Hoofdstuk III, afdeling 3, van Verordening (EG) nr. 1282/2006: Tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7.... t/m 30.6.... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

- *po poľsky*: rozdział III, sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006: Kontyngent taryfowy na okres od 1.7.... do 30.6. ... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.
 - *po portugalsky*: Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1282/2006: Contingente pautal do ano 1.7....-30.6. ..., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.
 - *po rumunsky*: Capitolul III, Secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006: Contingent tarifar pentru perioada 1.7....-30.6.... pentru laptele praf conform Memorandumului de Acord încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Dominicană, aprobat prin Decizia Consiliului 98/486/CE.
 - *po slovensky*: Kapitola III oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1282/2006: Tarifná kvóta na obdobie od 1. 7.... do 30. 6.... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady 98/486/ES.
 - *po slovinsky*: poglavje III oddelka 3 Uredbe (ES) št. 1282/2006: Tarifna kvota za obdobje 1.7....– 30.6.... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.
 - *po fínsky*: asetuksen (EY) N:o 1282/2006 III luvun 3 jaksossa: neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7.... ja 30.6.... välisenä aikana.
 - *po švédsky*: avsnitt 3 i kapitel III i förordning (EG) nr 1282/2006: tullkvot för året 1.7....–30.6...., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.“
-